



ОСІННЯ КОНФЕРЕНЦІЯ
СПІЛКИ УКРАЇНСЬКИХ
ВЧИТЕЛІВ У ВЕЛИКІЙ
БРИТАНІЇ
06 ЖОВТНЯ 2024

Autumn conference of Association of Ukrainian
Teachers in Great Britain, October 6, 2024

<https://ukrteachersgb.co.uk/>
info@ukrteachersgb.co.uk

Осіння конференція СУВ 2024



Доповідач

Назва доповіді

11:00 – 11:10	Інна Григорович, CED Ukrainian St Mary's Trust, голова управи СУВ	Вітальне слово.
11:15 – 11:20	Представник управи СУВ	Вітальне слово.
11:25 – 11:35	Марія Савдик, Голова Іспитової Комісії СУВ, Директорка школи ім. Т.К. Шевченка, Манчестер 2006-2022	Методика викладання українознавчих дисциплін в Українській школі ім. Т.Г.Шевченка, м. Манчестер. Підручники. Роль та завдання Іспитової Комісії СУВ.
11:40 – 11:50	Ольга Полісвят, вчитель-методист St Mary's Ukrainian Schools, Директорка Української школи Пречистої Діви Марії, Лондон, 2003- 2013	Навчання за програмою вивчення української мови, як набутої, від Школи Української Мови УКУ. Робота за підручником Яблуко. Іспит УКУ.
11:55 – 12:05	Тетяна Вітвицька, завуч Молодшої школи та Керівник Програми Суботніх та Недільних шкіл St Mary's Ukrainian Schools.	Спільні цікаві мовно-пізнавальні культурні поїздки для учнів 9 класу, як чудовий інструмент формування шкільної молоді в громаду. Вплив на академічну успішність та подальшу залученість в школі. Статистика.
12:10 – 12:20	Іра Шимкова, Вчителька української мови, українська школа Ластівка, м. Редінг (Reading Ukrainian School)	Викладання української мови підліткам в суботній школі для дітей з різним рівнем мови.
12:25 – 12:35	Наталія Лялюк та Любомира Маланій. St Mary's Ukrainian School, Glasgow	«Комунікативно-інтерактивні форми діяльності та інтегрований підхід у викладанні уроків у суботній школі в змішаних класах.»
12:40 – 12:45	Оксана Ковалишин Вчителька Садочка Української школи Т.Г. Шевченка, Манчестер	Методика проведення занять у дитячому садочку Школи Українознавства ім.Т.Шевченка м.Манчестер

Осіння конференція СУВ 2024



Доповідач

Назва доповіді

12:50 – 13:00	Вікторія Гречух, вчитель 1 класу St Mary's Ukrainian School Holland Park, London, Education Support Worker at Ukrainian St Mary's Trust	Викладання в Передшкіллі. Робота з діаспорськими дітьми.
13:00 – 13:30	перерва	
13:30 – 13:40	Тетяна Хамберстоун, керівник проекту Ukrainian St Mary's Trust/ St Mary's Ukrainian School з освітньо-психологічної підтримки тимчасово-переміщених українських дітей.	Основні проблеми адаптації українських дітей, вплив травми на освітній процес та соціалізацію. Роль суботніх шкіл в процесу зцілення від травми.
13:45 – 13:55	Катерина Явна, психотерапевт, головний психолог та супервізор програми Технік Зцілення Ukrainian St Mary's Trust.	
14:00 – 14:10	Оксана Семеняка-Сіра, адміністратор та вчитель Школи; Ірина Щерецька - вчитель Школи. Українська Школа "Коло" м.Глостер ("Kolo")	Комплексний підхід у навчанні дітей дошкільного та шкільного віку у поєднанні основних та творчих дисциплін
14:15 – 14:25	Олександра Сєвко, Директорка української школи Ластівка, м. Редінг (Reading Ukrainian School)	Інтегрований підхід до викладання українознавства в суботній школі: географія, краєзнавство та українська пісня як складові навчання.
14:30 – 14:40	Катерина Корнієнко, Вчителька історії України, українська школа Ластівка, м. Редінг (Reading Ukrainian School)	Головні питання до курсу "Історія України" в українській суботній школі Великобритані
14:45 – 14:55	Оксана Ненич, вчитель-методист старшої школи по програмі для тимчасово-переміщених дітей St Mary's Ukrainian School CVMS, London	Специфіка викладання української мови переміщеним дітям в старшій суботній школі. Виклики.

Осіння конференція СУВ 2024

	Доповідач	Назва доповіді
15:00– 15:10	Ольга Семикоп та Вікторія Гладюк, The Ukrainian School of Leicester, м. Лестер	Методики та принципи викладання в Українській школі Лестера
15:15 – 15:25	Вікторія Шиманська, Senior Education Support Worker at Ukrainian St Mary’s Trust, вчитель по роботі з дітьми з особливими потребами St Mary’s Ukrainian School Wilberforce, London	Специфіка роботи з дітьми з особливими потребами в українських школах вихідного дня. Чому для цих дітей наші школи особливо важливі?
15:30 – 15:40	Ірина Ротару, менеджер локації St Mary’s Ukrainian School Wilberforce	Позакласна робота та гуртки в українських школах вихідного дня St Mary’s Ukrainian School Wilberforce.
15:45 - 15:55	Маргарита Бондаренко, Директорка You-Hub Canterbury for Ukraine Простір української молоді, м. Кантебері	TBD
16:00- 16:10	Лада Руссова, Куратор освітніх проектів з української мови та літератури, You-Hub Canterbury for Ukraine Простір української молоді, м. Кантебері.	TBD
16:15 – 16:25	Аліна Луць, директорка та засновниця нашого Українського Клубу в Richmond and Hounslow, м. Лондон	Українська школа мистецтв Richmond and Hounslow. Творчий розвиток дітей та підлітків
16:30 – 16:40	Ірина Фаустова, Директорка Cambridge Ukrainian School, м. Кембрідж	TBD

Осіння конференція СУВ 2024

Тези конференції, у алфавітному порядку імен перших авторів^{*1}

Contents

Тези конференції, у алфавітному порядку імен перших авторів*	4
Іра Шимкова*	5
Викладання української мови підліткам у суботній школі для дітей з різним рівнем володіння мовою	5
Ira Shymkova	6
Катерина Корнієнко*	6
Головні питання курсу “Історії України” в українській суботній школі Великій Британії	6
Kateryna Korniienko	7
Оксана Семеняка-Сіра*, Надія Смоляр, Оксана Рудик, Ірина Щерецька	7
Комплексний підхід у навчанні дітей дошкільного та шкільного віку у поєднанні основних та творчих дисциплін	7
Oksana Semeniaka-Sira*, Nadiia Smoliar, Oksana Rudyk, Iryna Shcheretska	8
Олександра Сєвко*	9
Інтегрований підхід до викладання українознавства в суботній школі: географія, краєзнавство та українська пісня як складові навчання	9
Alexandra Sevko	10
Ольга Семикоп*, Юлія Каленик*	11
Методики та принципи викладання в Українській школі Лестера	11
Olha Semykor	11

¹ Імена доповідачів позначені *
<https://ukrteachersgb.co.uk/>
info@ukrteachersgb.co.uk

Осіння конференція СУВ 2024

Іра Шимкова*

lastivka@readingukrschool.com

Ластівка, українська школа в місті Редінг, Редінг, Велика Британія.

Викладання української мови підліткам у суботній школі для дітей з різним рівнем володіння мовою

Викладання української мови в суботній школі підліткам несе за собою багато випробувань та перепон. Починаючи від браку внутрішньої мотивації студентів, сорому відповідати в групі однолітків, різного рівня знання мови та відмінностей у культурі поведінки в різних країнах.

Уроки української мови для підлітків у суботній школі в першу чергу фокусуються на зацікавленні студентів, щоб зовнішню мотивацію перетворити на внутрішню. Адже чим більше студенти будуть вмотивовані, тим більше віддачі буде на уроці і більше знань і навичок закріпиться у довготривалій пам'яті.

Більшість уроків починається з письмової частини, де студентам надається можливість попрактикуватися в написанні нових слів прописом, вставити ці слова в речення і спробувати скласти речення.

Основна частина уроку проходить в інтерактивному режимі, де студенти мають нагоду прочитати вголос частину наданого тексту, виділити граматичні елементи та розібрати нові слова. Також ми багато перекладаємо з української на англійську та навпаки з метою формування метакогнітивних зв'язків, які в майбутньому допоможуть студентам стати більш впевненими користувачами української мови.

Багато уваги приділяється розмовній мові, висловленню власної думки та точки зору. Ми також намагалися заохотити студентів спілкуватися між собою українською мовою на різні теми, щоб вони мали нагоду поповнити свій словниковий запас.

<https://ukrteachersgb.co.uk/>
info@ukrteachersgb.co.uk

Осіння конференція СУВ 2024

Ira Shymkova

Reading Ukrainian School, Reading, UK.

Teaching Ukrainian to teenagers with varied language proficiency in Saturday school

Teaching Ukrainian language to a teenage group on Saturdays has its challenges: students vary in age, language skills, mentality, and behavior expectations. Time is limited, and sometimes students are not regular in attendance.

However, consistent and interactive lessons help students learn and practice skills on a weekly basis. Carefully designed, well-structured lessons enable children to learn new vocabulary, use it in both written and verbal language, and reinforce grammar along the way.

In summary, this approach gives students the opportunity to gain knowledge and improve their understanding of the Ukrainian language in small steps, avoiding cognitive overload.

Катерина Корнієнко*

katerinakvitka@gmail.com

Ластівка, українська школа в місті Редінг, Редінг, Велика Британія.

Головні питання курсу “Історії України” в українській суботній школі Великої Британії

На сучасному етапі розвитку, коли Україна усіма силами виборює незалежність, а більшість українців переживають глибоке переосмислення власної ідентичності, викладання історії України важко переоцінити. Адже саме історія допомагає зрозуміти закономірності процесів, які відбуваються прямо зараз.

Основними задачами, які виконує предмет “Історії України” в суботній школі можна виділити наступні: прослідкувати тяглість державотворчої історії на українських теренах, показати нерозривний зв'язок історії України з загальноєвропейськими процесами, формування навичок критичного мислення, утвердження далеко за межами Батьківщини власної національної ідентичності, актуалізація патріотичного

<https://ukrteachersgb.co.uk/>
info@ukrteachersgb.co.uk

Осіння конференція СУВ 2024

виховання юнацтва. Однією з особливостей уроків історії в школі є залучення настільних ігор з освітньо-розважальною метою. Як правило, діти об'єднані класом суботньої школи зустрічаються раз на тиждень та мають незначні розбіжності за віком в англійських школах. Тому, для формування дружньої ігрової атмосфери в класі, на допомогу приходять настільні ігри.

Вивчення історії України на сучасному непростому етапі ставить певні виклики перед викладачем та учнями. Але, керуючись зацікавленими самих учнів, тими ресурсами, якими володіє школа та місцевість, уроки історії в суботній школі досягають поставленої мети.

Kateryna Korniienko,

Reading Ukrainian School, Reading, UK.

The main questions of the "History of Ukraine" course in the Ukrainian Saturday school in Great Britain.

Оксана Семеняка-Сіра*, Надія Смоляр, Оксана Рудик, Ірина Щерецька

koloukrainianschoolglos@gmail.com

Українська Школа "Коло" м.Глостер, Велика Британія.

Комплексний підхід у навчанні дітей дошкільного та шкільного віку у поєднанні основних та творчих дисциплін

Українська Школа "Коло" використовує комплексний підхід у навчанні дітей, поєднуючи предмети з української мови, літератури, історії та географії України з творчими дисциплінами. Основна структура навчання включає два основні уроки, а також заняття з живопису, музики, хореографії та релігієзнавства.

Дошкільнята: заняття проводяться у формі інтерактивних ігор. Основні уроки поєднуються з творчими завданнями, що допомагає дітям через пісні, вірші та казки вивчати мову та культуру України. Шкільний вік: основні уроки структуровані за темами мови, літератури, історії та географії, які збагачуються творчими заняттями. Наприклад, після вивчення історичної теми учні можуть створювати малюнки чи музичні

<https://ukrteachersgb.co.uk/>
info@ukrteachersgb.co.uk

Осіння конференція СУВ 2024

композиції, які розширюють їх розуміння матеріалу. Під час основних уроків учні знайомляться з творами українських авторів, історичними подіями та географічними об'єктами України. Творчі заняття дозволяють поглибити ці знання через практичну діяльність: малювання карт, створення тематичних проєктів, музичних виступів чи хореографічних постановок, пов'язаних з вивченими темами, а також розуміння духовних традицій народу.

Комплексний підхід до навчання, коли додаткові творчі заняття є продовженням основних уроків, дозволяє учням глибше засвоювати знання та розвивати творчі здібності. Інтеграція предметів і практичної діяльності робить навчальний процес цікавим та ефективним, сприяючи всебічному розвитку учнів.

Oksana Semeniaka-Sira*, Nadiia Smoliar, Oksana Rudyk, Iryna Shcheretska

"Kolo", Gloucester, UK

Comprehensive approach to the education of preschool and school-aged children through the combination of core and creative subjects.

The Ukrainian School "Kolo" employs a comprehensive approach to educating children by combining subjects such as Ukrainian language, literature, history, and geography with creative disciplines. The main structure of education includes two core lessons, along with classes in painting, music, choreography, religious studies.

Preschoolers: Classes are conducted in the form of interactive games. Core lessons are combined with creative tasks, helping children learn the Ukrainian language and culture through songs, poems, and fairy tales.

School-aged children: Core lessons are structured around topics in language, literature, history, and geography, which are enriched with creative activities. For example, after studying a historical topic, students may create drawings or musical compositions that enhance their understanding of the material. During the core lessons, students are introduced to works by Ukrainian authors, historical events, and geographical landmarks of Ukraine.

<https://ukrteachersgb.co.uk/>
info@ukrteachersgb.co.uk

Осіння конференція СУВ 2024

Creative activities allow them to deepen this knowledge through practical tasks: drawing maps, creating thematic projects, musical or choreographic performances, gaining a deeper understanding of the nation's spiritual traditions. A comprehensive approach to education, where additional creative activities extend the core lessons, allows students to absorb knowledge more deeply and develop their creative.

Олександра Сєвко*

Alexandra.sevko@readingukrschool.com

Ластівка, українська школа в місті Редінг, Редінг, Велика Британія.

Інтегрований підхід до викладання українознавства в суботній школі: географія, краєзнавство та українська пісня як складові навчання.

Викладання українознавства у суботній школі стикається з викликами: різний вік і рівень володіння мовою, обмежений час на навчання (одна година щосуботи) та втома дітей. Це вимагає інтегрованого підходу, який допомагає ефективніше передавати знання й утримувати зацікавленість.

Інтегровані уроки українознавства поєднують різні аспекти навчання, адаптуючи їх для учнів із різним рівнем підготовки. Щороку ми повторюємо матеріал, поглиблюючи його і поступово накопичуючи знання у дітей.

Історичний елемент ми підбираємо відповідно до календаря основних подій і дат. Він пов'язаний із географією України: ми досліджуємо регіони, з яких походять діти або де відбувалися важливі історичні події. Це допомагає краще зрозуміти історію країни й зміцнює зв'язок учнів із Батьківщиною. А завдяки ознайомленню із біографіями видатних українців та українським бізнесом ми створюємо позитивну мотивацію та підвищуємо інтерес до занять.

Особливе місце займає українська пісня, адже ми досліджуємо історію пісень, дізнаємося про авторів та композиторів, їхню долю. Це поглиблює розуміння історичних та соціальних контекстів, у яких ці пісні з'являлися.

<https://ukrteachersgb.co.uk/>
info@ukrteachersgb.co.uk

Осіння конференція СУВ 2024

Інтегровані уроки українознавства сприяють ефективному навчанню, навіть за обмеженого часу. Поєднання географії, краєзнавства та української пісні створює цілісне розуміння України, її історії та культури, мотивуючи учнів до подальшого вивчення національної спадщини.

Alexandra Sevko

Reading Ukrainian School, Reading, UK.

Teaching Ukrainian Heritage in Saturday School: Integrating Geography, History, and Ukrainian Songs as Key Components of Learning.

Teaching Ukrainian heritage in a Saturday school faces challenges: students vary in age and language skills, time is limited to one hour per week, and many children are already tired from regular school. This necessitates an integrated approach to make learning effective and engaging. Integrated lessons blend different educational elements to suit varying levels of background knowledge. Each year, we revisit and build upon the material, deepening students' understanding. The historical component aligns with a calendar of key events and dates and is linked to Ukraine's geography. We explore the regions where students come from or where significant events occurred, enhancing their grasp of the country's history and strengthening their connection to their homeland. We also study the biographies of notable Ukrainians and Ukrainian businesses, which boosts motivation and interest.

A special focus is placed on Ukrainian songs, exploring their history, and learning about the lives of their authors and composers. This approach deepens students' understanding of the historical and social contexts of the music. In summary, integrating geography, history, and songs of Ukraine in limited time provides students with a thorough understanding of the country and its culture, while motivating them to connect with their heritage.

<https://ukrteachersgb.co.uk/>
info@ukrteachersgb.co.uk

Осіння конференція СУВ 2024

Ольга Семикоп*, Юлія Каленик*

Tusol.uk@gmail.com

Українська школа в Лестері, Лестер, Велика Британія

Методики та принципи викладання в Українській школі Лестера

Українська школа в Лестері була створена у січні 2023 року, після початку повномасштабного вторгнення на територію України та прибуття в Лестершир значної кількості українських сімей з дітьми різного шкільного віку.

Поряд з українознавчими предметами в навчальному процесі значна увага приділяється творчості. Розвиток творчих здібностей у дітей надає можливість вільно експериментувати та стимулює інтерес до різних видів діяльності. Для дітей, що пережили стрес війни, еміграції, втрати рідних, творчість є найкращим засобом для реабілітації, покращення емоційного стану та ментального здоров'я. В нашій школі на постійній основі проходять уроки музики та хореографії. Ми організуємо концерти, виступи, де головними артистами є діти, а батьки, гості, громада - глядачами та шанувальниками. На постійній основі працює українська бібліотека з читацьким клубом. В школі діє клуб журналістів, кожна дитина має можливість випробувати свої творчі письменницькі здібності. Також є День самоврядування, діти виступають у ролі адміністрації школи, приймають рішення, проводять збори, випробовують лідерські якості.

У школі існує свій стиль навчання, що базується на принципі персоналізації дитини, що дозволяє розглядати кожну дитину, її слабкі та сильні сторони, здібності та таланти. Це дозволяє дитині пізнати себе, розвинути на основі своїх здібностей, самореалізуватися, що є важливою умовою майбутнього.

Olha Semykop,

The Ukrainian School of Leicester, Leicester, UK

Teaching methods and principles at the Ukrainian School of Leicester

<https://ukrteachersgb.co.uk/>
info@ukrteachersgb.co.uk